

Le 11 décembre 2025

Le très honorable Mark Carney, C.P., député
Premier ministre du Canada
Cabinet du premier ministre
80, rue Wellington
Ottawa (Ontario) K1A 0A2

Objet : Le cabinet du premier ministre, le gouvernement du Canada et le Parlement doivent continuer d'utiliser l'orthographe de l'anglais canadien

Monsieur le Premier ministre,

Nous avons remarqué récemment que l'orthographe britannique avait été utilisée dans des documents émanant du [cabinet du premier ministre](#) et du gouvernement du Canada (*Budget 2025: Canada Strong*) (par exemple : *utilisation, globalisation, catalyse*). Nous, signataires de la présente, sommes cinq experts en linguistique ainsi que la porte-parole de l'association nationale canadienne représentant les réviseurs (Réviseurs Canada) qui nous investissons dans la compréhension, la recherche et la promotion de l'utilisation de l'anglais canadien comme signe vital de l'identité unique du Canada.

Par la présente, nous demandons au cabinet du premier ministre, au gouvernement du Canada et au Parlement de bien vouloir continuer d'utiliser l'orthographe de l'anglais canadien comme ils l'ont fait de façon constante depuis les années 1970 jusqu'en 2025.

L'orthographe constitue l'un des aspects de l'anglais canadien standard, une variante nationale distinctive de l'anglais qui est reconnue par l'[Oxford English Dictionary](#). L'anglais canadien a évolué au fil de la colonisation loyaliste après la guerre d'indépendance américaine, des vagues subséquentes d'immigration anglaise, écossaise, galloise et irlandaise et à partir des contextes européens et mondiaux. Aujourd'hui, il est le reflet d'influences mondiales et de cultures de partout dans le monde représentées au sein de la population du pays et contient des mots et des expressions issus des langues autochtones.

L'anglais canadien standard se distingue des autres variantes de l'anglais dans le monde parce que, depuis longtemps, il est influencé par sa proximité géographique avec les États-Unis, mais comporte des particularités de l'anglais américain et de l'anglais britannique. Il comprend des canadianismes, qui sont, selon la définition de 1967 de Walter S. Avis, « des mots, des expressions ou des significations qui sont originaires du Canada » ou « typiquement caractéristiques » de la façon dont nous parlons et écrivons. Son histoire de 1940 à 2000 a été retracée dans l'ouvrage *Creating Canadian English: the Professor, the Mountaineer, and a National Variety of English* (Stefan Dollinger, Cambridge University Press, 2019).

L'orthographe est un autre aspect qui caractérise l'anglais canadien. Qu'entend-on au juste par l'orthographe canadienne? Selon l'ouvrage *Canadian Press Stylebook* :

De nombreuses personnes au Canada attachent une grande importance à l'orthographe « canadienne » – mais les opinions divergent sur la définition exacte de ce qui est canadien. Cela s'explique par le fait que le style canadien a emprunté autant de la Grande-Bretagne que des États-Unis. Pour certains mots, les Canadiens privilégient une orthographe qui a pour origine les États-Unis (ou plus précisément l'Amérique du Nord). Pour d'autres mots, c'est le style britannique qui l'emporte. En revanche, la variante britannique n'est jamais utilisée pour certains mots (*tyre* pour *tire*, *gaol* pour *jail*), tandis que pour d'autres, c'est la version américaine qui a été laissée de côté (*check for cheque*, *maneuver* pour *manoeuvre*). [traduction libre]



Le guide *Editing Canadian English* de Réviseurs Canada indique que :

Dans certains cas, les Canadiens ont adopté sans réserve les formes américaines de telle sorte que les variantes britanniques apparaissent nettement étrangères... Dans d'autres cas, il existe une préférence marquée pour l'orthographe britannique au Canada. [traduction libre]

Pour utiliser l'orthographe de l'anglais canadien, les ouvrages de référence suivants sont utiles :

- *Canadian Oxford Dictionary* (2^e édition, 2004)
- *The Canadian Press Stylebook Caps and Spelling* (consultable en ligne et mis à jour de façon continue)
- *Editing Canadian English* (3^e édition, 2015)

L'organisme sans but lucratif [Society for Canadian English](#), un consortium composé de Réviseurs Canada, du Canadian English Lab de l'Université de la Colombie-Britannique et de la Strathy Language Unit à l'Université Queen's, est en train d'élaborer un nouveau *Canadian English Dictionary*.

L'orthographe canadienne est souvent utilisée à grande échelle au Canada : dans la publication de livres et de magazines, dans les journaux et autres médias, et par les gouvernements fédéral et provinciaux et leur assemblée législative. Si les gouvernements commencent à employer d'autres systèmes pour l'orthographe, cette façon de faire pourrait semer la confusion lorsqu'il s'agit de déterminer l'orthographe de l'anglais canadien.

L'anglais canadien a évolué ici et représente un aspect unique de notre culture. Il fait partie de notre histoire et de notre identité en plus de compter parmi les pratiques intégrées à notre quotidien qui nous définissent en tant que Canadiens.

L'orthographe de l'anglais canadien doit continuer à être utilisée dans toutes les communications et publications du gouvernement fédéral. Il s'agit là d'une question d'histoire, d'identité et de fierté nationales. Ces jours-ci, c'est la façon la plus simple d'afficher notre nationalisme (« elbows up »).

Veuillez agréer nos salutations distinguées.

Kaitlin Littlechild
Présidente
Réviseurs Canada
president@editors.ca

J. K. Chambers
Professeur de linguistique
Université de Toronto
Consultant pour les ouvrages *Canadian Oxford Dictionary*, *Fitzhenry & Whiteside Canadian Thesaurus* et autres
jack.chambers@utoronto.ca



Stefan Dollinger
Professeur de linguistique
Département de langue anglaise et de littératures
Université de la Colombie-Britannique
Consultant en matière d'anglais canadien pour l'*Oxford English Dictionary*
Directeur de la rédaction, *Dictionary of Canadianisms on Historical Principles*, deuxième et troisième éditions
stefan.dollinger@ubc.ca

Sali A. Tagliamonte
Professeure de linguistique
Chaire de recherche du Canada sur la variation et le changement linguistiques
Université de Toronto
Consultante en matière d'anglais canadien pour l'*Oxford English Dictionary*
sali.tagliamonte@utoronto.ca

Sandra Clarke
Professeure émérite de linguistique
Université Memorial de Terre-Neuve
Consultante pour le *Canadian Oxford Dictionary* et autres
clarkes@mun.ca

John Chew
Directeur de la rédaction
Canadian English Dictionary
Society for Canadian English
info@canadianenglishdictionary.ca

c. c. : Graeme Hamilton
Directeur de la rédaction
The Canadian Press Stylebook
graeme.hamilton@thecanadianpress.com